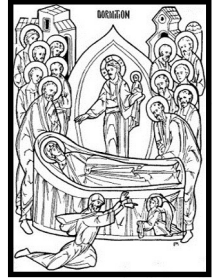




# St. Mary Orthodox Church

The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America  
Diocese of Toledo and the Midwest

كنيسة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية



“The disciples were first called Christians in Antioch.” (Acts 11:26)

## February 17, 2013

**Sunday of the Canaanite Woman**  
**Seventeenth Sunday after Pentecost**

أحد الكنعانية

الأحد السابع عشر بعد العنصرة

### Weekly Schedule of Services

*Saturday: 5:30 p.m. -- Great Vespers*

*Sunday: 8:45 a.m. Matins -- 10:00 a.m. Divine Liturgy*

*Wednesday: 10:00 a.m. Matins -- 10:30 a.m. Bible Study*  
*(Confessions by Appointment)*

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone : (708) 239-0004, Fax : (708) 221-6449

Office Administrator: Katia Haddad (katiahaddad@virginmaryoc.org)

www.virginmaryoc.org (virginmary@virginmaryoc.org)

Fr. Mousa Haddad - cell phone: (708) 979-3222, email: fr.mousa@gmail.com

Fr. Malek Rihani - cell phone: (708) 516-6417, email: myrihani@hotmail.com

**Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm**

Welcome to St. Mary Orthodox Church! We extend our warmest and heartfelt greetings to you and your family. If this is your first time with us, we pray that you feel at home. After all, we are gathered together in our Father's house. Please see one of the ushers at the end of the service for a "Welcome Packet" for more information. May God bless you and give you many healthy years in His service.

أهلاً بكم في كنيسة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية! يُسعدنا أن نُقدّم لكم ولعائلاتكم تحياتنا القلبية الحارّة. إذا كانت هذه زيارتكم الأولى لكنيستنا، نرجو أن تشعروا بأنكم في بيتكم الذي هو بيت أبينا جميعاً. ألرجاء أن تسألوا أحد المساعدين في الكنيسة في نهاية الخدمة الالهية عن "رزمة معلومات الترحيب" التي تحتوي على المعلومات المطلوبة. الله يبارككم وينعم عليكم بالصحة لسنين عديدة في خدمة الرب.

## Clergy, Parish Council, Committees, and Ministries

### Parish Clergy:

*Rev. Fr. Mousa Haddad, Pastor*  
*Rev. Fr. Malek Rihani*  
*Subdeacon Matthew Sweis*  
*Subdeacon Ameer Tadros*

### Parish Council:

#### **Presiding Officer**

*Rev. Fr. Mousa Haddad*

#### **Chairman**

*Fadi Abu Manneh*

#### **Vice Chairman**

*Feras Sweis*

#### **Treasurer**

*Abdullah Tadros*

#### **Financial Secretary**

*CJ Kari*

#### **Secretary**

*Abeer Khouri*

#### **Council Members:**

*Nidal Al-Farah*

*George Barakat*

*Bassam Salman*

*Feras Salman*

*Faris Samawi*

*Samer Tadros*

### Committees:

#### **Altar / Liturgics**

*Mazen Ammari & Steve Rihani*

#### **Expansion**

*Feras Sweis*

#### **Beautification & Maintenance**

*Feras Salman*

#### **Fundraising**

*Abdullah Tadros*

#### **Stewardship**

*Rashid Sweis*

#### **Financial**

*Abdullah Tadros*

#### **Communication**

*Abeer Khouri*

#### **Constitution**

*Omar Sweiss*

#### **Humanitarian**

*Shireen Salman*

#### **Ushering**

*Fadi Abu Manneh*

#### **Web Master**

*Sana Sweis*

### Organizations and Ministries:

#### **Sunday School Director**

*Omar Sweiss*

#### **Sunday School Spiritual Director**

*Fr. Mousa Haddad*

#### **Antiochian Women President**

*Susan Sweis*

#### **Antiochian Women Spiritual Director**

*Fr. Mousa Haddad*

#### **Fellowship President**

*Khalil Haddad*

#### **Fellowship Spiritual Director**

*Fr. Mousa Haddad*

#### **SOYO President**

*Marram Salman*

#### **SOYO Advisor**

*Orieb Sweis, Steve Rihani, Shireen Salman*

#### **SOYO Spiritual Director**

*Fr. Malek Rihani*

#### **Handmaids of the Lord**

*Mansoura Khouri & Lina Haddad*

#### **Handmaids Spiritual Director**

*Fr. Malek Rihani*

#### **Choir Director**

*Michael Rascia*

#### **Chanters**

*Khaled Salman & Faris Samawi*

**Church Hall Rental** - Call the church office or email: [katiahaddad@virginmaryoc.org](mailto:katiahaddad@virginmaryoc.org)

## Changes in the Liturgy

### تغييرات في القداس

#### Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

#### Troparion of the Resurrection (Tone Four)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهجة. وطرحن القضاء الجدي. وخاطبن الرسل مفتخرات وقائلات. قد سبي الموت وقام المسيح الإله. مانحاً العالم الرحمة العظمى.

#### Troparion of St. Theodore (Tone Two)

Great are the accomplished of faith; for the martyred Saint Theodore rejoiced in the fount of flames as though in the waters of rest; for being burned by fire, he was offered as delicious bread to the Trinity. Wherefore, by his pleadings. O Christ God, save our souls.

عظيمة هي أفعال الإيمان، فإن القديس ثيودوروس الشهيد، قد ابتهج في ينبوع اللهب مسروراً، كأنه على ماء الراحة، وقد أحرق بالنار فقدم للثالوث كخبز لذيذ، فبتوسلاته أيها المسيح الإله ارحمنا.

#### Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادك حفظت البتولية وصنيتها وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله. لأنك انتقلت إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعتك أنقذي من الموت نفوسنا.

#### Kontakion of the Theotokos (Tone Four)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة، نحن الصارخين نحوك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة يا والدة الإله، المنتشفعة دائماً في مكرميك.

# Epistle Reading for the Seventeenth Sunday after Pentecost

## الرسالة للأحد السابع عشر بعد العنصرة

*Make vows to the Lord thy God, and perform them!*

*In Judah God is known; His Name is great in Israel!*

**The Reading is from Saint Paul's Second Letter to the Corinthians (6:16-18; 7:1).**

Brethren, we are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them," says the Lord, "and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters," says the Lord Almighty. Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهًا نُذُورَكُمْ!

الله معروف في أرض يهوذا، واسمه عظيم في إسرائيل!

\*فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس (6:16-18; 7:1)\*  
يا إخوة أنتم هيكل الله الحي كما قال الله إني سأسكن فيهم وأسير فيما بينهم وأكون لهم إلهاً وهم يكونون لي شعباً \* فلذلك اخرجوا من بينهم واعتزلوا يقول الرب ولا تمسوا نجساً \* فأقبلكم وأكون لكم أباً وتكونون أنتم لي بنين وبنات يقول الرب القدير \* وإذ لنا هذه المواعيد أيها الأحباء فلنظهر أنفسنا من كل أدناس الجسد والروح ونكمل القداسة بمخافة الله.

## Gospel for the Sunday of the Canaanite Woman

### الإنجيل لأحد الكنعانيّة

**The Reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew (15:21-28).** At that time, Jesus went away to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman from that region came out and cried, “Have mercy on me, O Lord, Son of David; my daughter is severely possessed by a demon.” But Jesus did not answer her a word. And his disciples came and begged him, saying, “Send her away, for she is crying after us.” Jesus answered, “I was sent only to the lost sheep of the house of Israel.” But she came and knelt before him, saying, “Lord, help me.” And Jesus answered, “It is not fair to take the children’s bread and throw it to the dogs.” She said, “Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their master’s table.” Then Jesus answered her, “O woman, great is your faith! Be it done for you as you desire.” And her daughter was healed at that very hour.

**\*فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ متى الإنجيلي البشيرِ، التلميذِ الطاهر (15:21-28)\***  
في ذلكَ الزمانِ خرجَ يسوعُ إلى نواحي صورَ وصيدا وإذا بامرأةٍ كنعانيّةٍ قد خرجتْ من تلكَ التُخومِ وصرختْ إليه قائلةً ارحمني يا ربُّ يا ابنَ داود. فإنَّ ابنتي بها شيطانٌ يُعذِّبها جداً \* فلم يُجِبها بكلمةٍ. فدنا تلاميذهُ وسألوه قائلينَ اصرفها فإنَّها تصيحُ في إثرنا \* فأجابَ وقالَ لهم لم أُرسلُ إلاَّ إلى الخرافِ الضالَّةِ من بيتِ إسرائيل \* فأتتْ وسجدتْ له قائلةً اغثنني يا ربُّ \* فأجابَ قائلاً ليس حسناً أن يُؤخَذَ خبزُ البنينِ ويُلقَى للكلابِ \* فقالتْ نَعَمْ يا ربُّ فإنَّ الكلابَ أيضاً تأكلُ مِنَ الفُتاتِ الذي يَسقطُ من موائدِ أربابها \* حينئذٍ أجابَ يسوعُ وقالَ لها يا امرأةً عظيمِ إيمانِكِ فليكنْ لكِ كما أردتِ \* فَشُفيتِ ابنتُها من تلكَ الساعةِ.



Honoring your loved ones: Please consider signing up for one or more Sundays to provide Holy Bread and Coffee hour. It's this gift of Holy Bread that we use to prepare communion and to share with our parishioners at the end of the service.

*What better way to honor your loved ones on their birthday, anniversary, graduation or memorial. It takes minimal effort, and it encourages fellowship among our community.*

### Hospitality Teams

*“Let us love one another that with one mind we may confess, Father, Son, and Holy Spirit; the Trinity one in essence and undivided.” - From the Divine Liturgy*

<i>Holy Bread and Coffee Hour</i>	القداس والقهوة
02/17: Bishara Sweis & Family	02/17: بشارة صويص والعائلة
02/24: Abdullah and Dena Tadros & Family	02/24: عبدالله ودينا تادرس والعائلة
03/03: Ziad and Majeda Abudayyeh & Family	03/03: زياد وماجدة أبوديه والعائلة

### Epistle Readers:

*Today: English - Elaine Riadi , Arabic - Nour Swaiss*

*Next Week: English - Lana Sweis, Arabic - Mansoura Khoury*

### “Bible Verse of the Week”

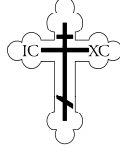
Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. It does not dishonor others, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs. [1 Corinthians 13:4-5](#)

المَحَبَّةُ تَصْبِرُ. المَحَبَّةُ تُشْفِقُ. المَحَبَّةُ لَا تَحْسِدُ. المَحَبَّةُ لَا تَتَّبَاهَى. المَحَبَّةُ لَا تَتَنَفَّخُ بِالْكِبْرِيَاءِ، وَلَا تَتَّصِرَفُ دُونَ لِيَاقَةٍ. المَحَبَّةُ لَا تَسْعَى إِلَى تَحْقِيقِ غَايَاتِهَا الشَّخْصِيَّةِ. المَحَبَّةُ لَيْسَتْ سَرِيعَةَ الْاِهْتِياجِ، وَلَا تَحْفَظُ سِجِلًا لِلْاِسَاءَاتِ.

[كورنثوس الاول 13:4-5](#)

# Parish News

**May their memory be eternal!**



**ليكن ذكـرهم مؤبداً!**

3rd & 9th Memorial: Jihad Ghaleb Tadros

الثالث والتاسع: جهاد غالب تادرس

Newly Departed: Hazem Adib Musa Swaiss

المرحوم حازم أديب موسى صويص

**Removal of crowns**

Kefah & Mayrab Makhamreh



**تنزيل الاكاليل**

كفاح وميرب مخامرة

## The Handmaids of the Lord

The Handmaids of the Lord will be meeting every last Sunday of the month.



Please mark your calendar for the next meeting on  
**Sunday, February 24, 2012 after Liturgy**

# **St. Mary Orthodox Church of Palos Heights**

## **Calendar of Events**

### **Every Week (unless otherwise noted)**

- ♦ Sun - 8:45am Matins, 10:00am Divine Liturgy/Sunday School
- ♦ Wed - 10:00am Morning Prayers, 10:30am Parish Bible Study
- ♦ Sat - 1:30, Youth Sports League  
3:30pm, Arabic School  
5:30pm, Great Vespers

### **February 2013**

**Sun - 02/17**

**11:30am: Blood Drive**

**Sat - 02/23**

**4:00pm: SOYO LAR/Bible Study**

**Sun - 02/24**

**11:30am: Chicken Sandwich Sale**

### **March 2013**

**Sun - 03/17**

**11:30am: Cheese Pizza Sale**

**Sun - 03/24**

**11:30am: Falafel Sandwich Sale**

### **April 2013**

**Sun - 04/14**

**11:30am: Lenten Lunch Sale**

**Mon - 04/15**

**6:00pm: PADS Homeless Shelter Volunteer**



*Fellowship of St. John the Divine*

# BLOOD DRIVE

WHEN— Today, Sunday, February 17, 2013

LOCATION— St. Mary Orthodox Church— Gym

*\*Please make sure to eat a proper breakfast before giving blood; Holy Communion will still be allowed.*

Questions? Contact any Fellowship officer.



# Chicken Sandwich Sale

## Sunday, 02/24/2013



JOIN US & HELP SUPPORT YOUR ANTIOCHIAN WOMEN  
BY ENJOYING A CHICKEN SANDWICH

## HOUSE BLESSINGS

Traditionally, at the feast of our Lord's Theophany on January 6th, we bless water which is used to sanctify the homes of all the faithful. In bringing the blessed water to our homes, and sprinkling it in each room, we rid our house of any evil influence, and rededicate it to God in a special way. As we were once renewed by the waters of our own baptism into Christ, so too our home, and our entire lives, are re-dedicated and renewed unto Christ our God each year at this time. Please contact Fr. Mousa at 708-979-3222 or Fr. Malek at 708-516-6417 if you would like your home blessed this year.



جرت العادة أن يقوم الكاهن في تقديس بيوت المؤمنين في عيد الظهور الإلهي (عيد الغطاس) في اليوم السادس من كانون الثاني من كل عام. تقديس البيوت برش الماء المقدس، يُطهّر البيوت من الأرواح الشريرة وتُجدد إنتمائنا إلى الله تعالى. فكما تجددنا في معموديتنا بالمسيح، كذلك بيوتنا وحياتنا كلها تُجدد إنتمائها إلى السيد المسيح إلهنا في مثل هذا الوقت من كل عام. يُرجى ممن يرغب في تقديس بيته أن يتصل بالاب موسى على هاتف 708-979-3222 او بالاب مالك على هاتف 708-516-6417.

# 7th Annual SOYO Christmas Retreat 2012

## L.A.R.

Life After the Retreat

Saturday, February 23, 2013  
4:00 p.m. in the Fellowship Hall

All retreat participants and parents are invited!

## Where to Turn in the New Testament...

For the Sermon on the Mount: **Matthew 5—7**

When you are under pressure: **Matthew 11:25-30**

For Jesus' teaching on the Second Coming: **Matthew 24:3-44**

For the distribution of the Holy Eucharist: **Matthew 26:26-30**

For the Great Commission: **Matthew 28:18-20**

For Jesus' teaching on servanthood: **Mark 10:42-45**

For the Annunciation to Mary: **Luke 1:26-56**

For the earthly birth of Jesus Christ: **Luke 2:1-20**

For Jesus' teaching on eternal punishment: **Luke 13:24-30**

For the death, burial, and resurrection of Christ: **Luke 23:33-24:49**

For how one is born again: **John 3:1-8**

For Jesus' teaching on the Eucharist: **John 6:30-59**

When you feel estranged from Christ: **John 10:7-30**

When you need comfort: **John 14:1-6**

To learn about union with Christ: **John 15:1-17**

For Jesus' teaching on the Holy Spirit: **John 15:26-16:15**

For the coming of the Holy Spirit: **Acts 2:1-21**

For the first Church Council: **Acts 15:1-35**

For the scriptural teaching on sexual immorality and homosexuality:

**Romans 1:18-32; 1 Corinthians 5:1-13; 6:15-20**

For St. Paul's teaching on justification: **Romans 5:1-21**

For St. Paul's teaching on holy baptism: **Romans 6:1-11**

When the unexpected happens: **Romans 8:28-39**

When you are tempted to break the law: **Romans 13:1-10**

To learn of true Christian love: **1 Corinthians 13:1-13**

To learn of sin and righteousness: **Galatians 5:19-26**

To learn of faith and works: **Ephesians 2:8-10**

To learn of Christian marriage: **Ephesians 5:22-33**

To understand the unseen warfare: **Ephesians 6:10-18**

To learn of the communion of the saints: **Hebrews 12:1-3, 22-24**

To learn of Christian healing: **James 5:13-16**

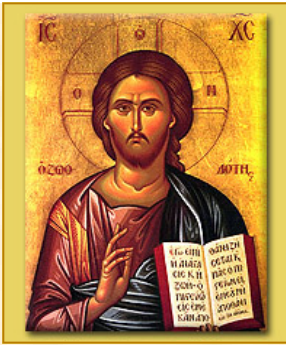
For St. Peter's teaching on marriage: **1 Peter 3:1-9**

For St. Peter's teaching on false prophets: **2 Peter 2:1-22**

To learn about confession of sin: **1 John 1:5-2:1**

To learn about eternal life: **1 John 5:11-13**

To learn of the eternal kingdom: **Revelation 21—22**



## Weekly Synaxarion



On February 17 in the Holy Orthodox Church we commemorate the holy Great Martyr Theodore the Soldier (“Tyro”). No sooner had Theodore entered the Marmarite regiment of the army in the town of Amasea than a persecution of Christians broke out under the Emperors Maximian and Maximinus. Theodore did not conceal that he was a Christian, and was brought to trial and imprisoned. The wicked judge intended him to die of hunger, but the Lord Christ Himself appeared to Theodore in the prison and encouraged His martyr with these words: “Fear not, Theodore; I am with thee. Take no more earthly food and drink, for thou shalt be in the other life, eternal and unending, with Me in Heaven.” Then a multitude of angels appeared in the prison, and the whole place shone with light. The warders on duty saw the angels in white apparel and were filled with fear. Then Theodore was taken out, tortured and thrown into fire. He gave his soul to God in 306. On this day, we also commemorate the Emperor Marcian and Empress Pulcheria of Constantinople; Euxiphios, Bishop of Solon in Cyprus; Hermogenes, patriarch of Moscow; and Venerable Finan, bishop of Lindisfarne. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.